

4-3-2015

Senior Recital: Annie Barrett, mezzo soprano

Annie Barrett

Follow this and additional works at: http://digitalcommons.ithaca.edu/music_programs



Part of the [Music Commons](#)

Recommended Citation

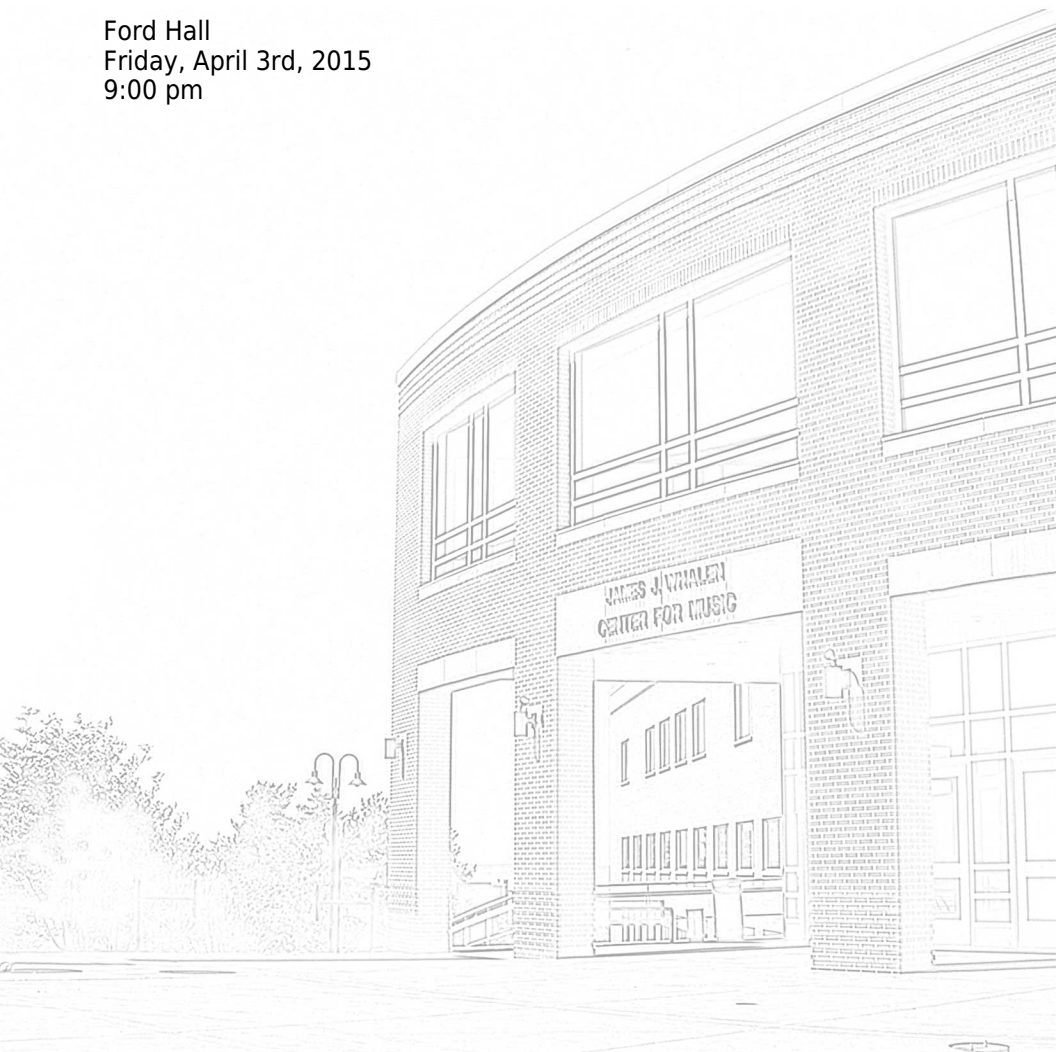
Barrett, Annie, "Senior Recital: Annie Barrett, mezzo soprano" (2015). *All Concert & Recital Programs*. 955.
http://digitalcommons.ithaca.edu/music_programs/955

This Program is brought to you for free and open access by the Concert & Recital Programs at Digital Commons @ IC. It has been accepted for inclusion in All Concert & Recital Programs by an authorized administrator of Digital Commons @ IC.

Senior Recital:
Annie Barrett, mezzo soprano

Ali Cherrington, piano

Ford Hall
Friday, April 3rd, 2015
9:00 pm



ITHACA COLLEGE

School of Music

Program

Cara speme
L'aure che spira

G.F. Handel
(1685-1759)

Me voici dans son boudoir

Ambroise Thomas
(1811-1896)

Otherwise
Let Evening Come

Ricky Ian Gordon
b. 1956

Intermission

Things Change Jo

Mark Adamo
b. 1962

Das verlassene Mägdelein
Du Denkst mit einem Fädchen mit zu fangen
Die Zigeunerin

Hugo Wolf
(1860-1903)

Les Cigales
Pasorale des cochons roses
Villanelle

Emmanuel Chabrier
(1841-1894)

Translations

Cara Speme

Cara speme, questo core
Tu cominci a lusingar;

Dear hope, this heart
you begin to flatter;

Par che il ciel presti favore
I miei torti a vendicar.

It seems that heaven may
grant its favor
To avenge my wrongs

L'aure Che spira

L'aure che spira tiranno e
fiero
Egli non merta di respirar.

The air that wafts around
the proud tyrant
He does not deserve to
breathe.

Mi sveglia all'ira quel cor
severo
Sua morte solo mi puo
placar

Tolomeo's stern heart
awakens me to anger
His death alone can
placate me

Me voici dans son boudoir

C'est moi, j'ai tout brisé,
n'importe! m'y voici!
Quoi! mon oncle a logé
Philine
chez ma tante!

It's me! I've broken
everything!
What of it, here I am!
What? My uncle has lodged
Philine
in my aunts rooms!

Me voici dans son boudoir
Et je sens mon coeur battre
d'espoir.
Ah! je guette l'instant de
la revoir.
Oui, je sens mon coeur
battre d'espoir.
Coquette, je guette
l'instant de la revoir!

Here I am in her boudoir
and I feel my heart,
I feel my heart high with
hope.
Ah, I remember the
moment we parted
Yes I feel my heart beat
with hope!
Charming! I see again the

Il faut enfin vaincre la
cruelle,
Il faut toucher le coeur de
l'infidèle!

Je suis dans son boudoir
Et je sens mon coeur battre
d'espoir.
Ah! je guette l'instant de
la revoir.
Moi, je veux qu'on m'aime
et j'espère
Oui j'espère à mon tour être
heureux;
Tant pis, ma foi!
pour tous ses amoureux!

Pour mon coeur quel doux
espoir!
Mon coeur bat d'espoir!

moment of our parting

It must finally overcome
even her cruelty
One must touch the heart
of the infidel!

Oh, I'm in her boudoir and I
feel my heart,
I feel my heart beat with
hope

Me, I just want everyone to
like me and I hope
I hope in my time to be
happy
For all those who love her,
How sad it is!

For my heart knows such
sweet hope
My heart beats with hope!

Das verlassene Mägdelein

Früh, wann die Hähne
kräh'n,
Eh' die Sternlein
verschwinden,
Muß ich am Herde stehn,
Muß Feuer zünden.
Schön ist der Flammen
Schein,
Es springen die Funken.
Ich schaue so drein,
In Leid versunken.

Plötzlich, da kommt es mir,
Treuloser Knabe,
Daß ich die Nacht von dir
Geträumet habe.

Träne auf Träne dann
Stürzt hernieder;
So kommt der Tag heran
O ging er wieder!

In the early morning when
the cocks crow,
Before the little stars
disappear,
I must stand at the hearth
I must light the fire
The glow of the flame is
beautiful,
The sparks leap up
I gaze in so deeply,
Lost in sorrow.

Suddenly it comes to me
Unfaithful boy
That last night
I dreamed of you

Tear upon tear then
Plunges down
And so the day breaks
Oh if it were only over

again!

Du Denkst mit einem Fädchen mich zu fangen

Du denkst mit einem
Fädchen mich zu fangen,
Mit einem Blick schon
mich verliebt zu machen?
Ich fing schon Andre, die
sich höher schwangen;
Du darfst mir ja nicht
trau'n,
siehst du mich lachen.
Schon Andre fing ich,
glaub' es sicherlich.
Ich bin verliebt,
doch eben nicht in dich.

You think you can catch me
with a thread
And make me fall in love
With a single glance
I have already caught
others who flew higher
You should not trust me,
When you see me
laughing.
I have already caught
others, believe me.
I am in love
Just not with you!

Die Zigeunerin

Am Kreuzweg da lausche
ich,
Wenn die Stern'
Und die Feuer im Walde
verglommen,
Und wo der erste Hund
bellt von fern,
Da wird mein Bräut'gam
herkommen.
La, la, la, la.

I listen at the crossroads
When the stars
And the fires in the forest
had ceased glowing
And when the first dog
barks from afar
My bridegroom will come
La, la, la, la.

"Und als der Tag graut',
Durch das Gehölz
Sah ich eine Katze sich
schlingen,
Ich schoß ihr auf den
nußbraunen Pelz,
Wie tat die weit
überspringen!
Ha, ha, ha, ha, ha!"

"And when day broke,
Through the woods
I saw a cat creeping,
I shot at her nut-brown fur,
And how far she leapt!
Ha, ha, ha, ha, ha!"

Schad' nur ums Pelzlein,
Du kriegst mich nit!
Mein Schatz muß sein wie
die andern:
Braun und ein Stutzbart

Too bad about the little fur,
You will not get me
My treasure must be like
the others
Brown with a trim beard

Auf ung'rischen Schnitt
Und ein fröhliches Herze
zum Wandern.
La, la, la, la.

Cut in the Hungarian
fashion
And a happy heart made
for roaming.
La, la, la, la.

Les Cigales

Le soleil est droit sur la
sente,
L'ombre bleuit sous les
figuiers;
Ces cris au loin multipliés,
C'est midi, c'est midi qui
chante.
Sous l'astre qui conduit le
chœur,
Les chanteuses
dissimulées
Jettent leurs rauques
ululées
De quel infatigable cœur.

The sun is directly above
the path,
The shadow turns blue
beneath the fig trees,
These cries in the distance
multiply
It is noon it is noon than
that sings!
Beneath the sun that
conducts the choir,
The songsters hidden
Throw their rocous cries
From such tireless
hearts!

Les cigales, ces bestioles,
Ont plus d'âme que les
violes;
Les cigales, les cigalons,
Chantent mieux que les
violons!

The Cicadas, these tiny
beasts,
Have more soul than the
violes;
The cicadas the little
cicadas
Sing better than the
violins!

S'en donnent-elles, les
cigales,
Sur les tas de poussière
gris,
Sous les oliviers rabougris
Étoilés de fleurettes pâles.

In it the revel, the cicadas,
On the heaps of grey dust
Beneath the stunted olive
trees
Studded with pale little
flowers

Et grises de chanter ainsi,
Elles font leur musique
folle;
Et toujours leur chanson
s'envole
Des touffes du gazon
roussi!

And intoxicated from
singing
They make their music
mad;
And unceasingly their song
soars
From the tufts of russet

grass

Les cigales, ces bestioles,
Ont plus d'âme que les
violes;
Les cigales, les cigalons,
Chantent mieux que les
violons!

The Cicadas, these tiny
beasts,
Have more soul than the
violes;
The cicadas the little
cicadas
Sing better than the
violins!

Aux rustres épars dans le
chaume,
Le grand astre torrentiel,
À larges flots, du haut du
ciel,
Verse le sommeil et son
baume.
Tout est mort, rien ne bruit
plus
Qu'elles, toujours, les
forcénées,
Entre les notes égrenées
De quelque lointain
angélus!

On the rustics scattered in
the stubble,
The great torrential sun,
In large floods from high
heaven
Pours the sleep and its
balm.
All is dead nothing sounds
anymore
Except them, incessant and
crazed
Amid the scattered notes
Of some distant Church
bells

Pastorale des cochons roses

Le jour s'annonce à
l'Orient,
De pourpre se coloriant,
Le doigt du matin souriant
Ouvre les roses!
Et sous la garde d'un
gamin
Qui tient une gaule à la
main,
On voit passer sur le
chemin
Les cochons roses.
Le rose rare au ton
charmant

The day is dawning in the
east
With crimson it is colored
The smiling finger of the
morning
Opens the roses!
And in the care of a lad
Who holds a stick in his
hand
You see pass on the path
The pink pigs
The pleasing rare pink
Of the horizon at that
moment

Qu'à l'horizon, en ce moment,
Là-bas, au bord du firmament
On voit s'étendre,
Ne réjouit pas tant les yeux,
N'est pas si frais et si joyeux
Que celui des cochons soyeux
D'un rose tendre!

Des points oirs dans ce rose clair
Semblant des truffes dans leur chair,
Leur donnent vaguement un air
De galantine;
Et leur petit trottement,
A cette graisse, incessamment,
Communique un tremblement De gélatine.
Le long du ruisseau floflottant,
Ils suivent tout en ronflotant
La blouse au large dos flottant
De toile bleue,
Ils trottent Les petits cochons,
Les gorets gras et folichons,
Remuant les tire-bouchons
Que fait leur queue!

Puis, quand les champs sans papillons
Exhaleront de leurs sillons
Les plaintes douces des grillons
Toujours pareilles,

Deep down at the fringe of the sky
You see spreading,
It does not please the eyes much
It is not so fresh or so joyous
As the tender pink color
Of the silky pigs

The black freckles in this pale pink
Resembles some truffles on their flesh
That vaguely gives them the look of Pâté
And their small trotting gait

To that fat sends A vibration
Like gelatin.
Along the rushing gutter
They follow, all the while gnawing
And the flowing blue smock

Of broad cloth
They trot, the little pigs
The piglets fat and playful,
Wagging the corkscrew
That makes their tail!

Then when the fields without butterflies
Emit from their furrows
The sweet lament of the crickets
Always the same,

Les cochons rentrant au
bercaïl
Défileront sous le portail
Agitant le double éventail
De leurs oreilles ;
Et quand là-bas, à
l'Occident,
Croulera le soleil ardent,
A l'heure où le soir
descendant
Ferme les roses,
Paisiblement couchés en
rond,
Près de l'auge couleur
marron,
Bien repus ils
s'endormiront,
Les cochons roses!

The pigs return to the sty
Passing through the door
Waving the double fan
Of their ears.
And, when, there, in the
west
Sets the burning sun
At the hour when the
evening descends
And the roses close
Peacefully resting in the
round
Next to the chestnut
colored trough
Well fed they fall asleep
The pink pigs.

Villanelle des petits canards

Ils vont, les petits canards,
Tout au bord de la rivière,
Comme de bons
campagnards!

They go, the little ducks,
All along the bank of the
river
Like good country folk

Barboteurs et frétillards,
Heureux de troubler l'eau
claire,
Ils vont, les petits canards.
Ils semblent un peu jobards,
Mais ils sont à leur affaire,
Comme de bons
campagnards.

Paddlers and splashers,
Happy to muddy the clear
water,
They go, the little ducks,
They seem a bit naïve
But they are about their
business
Like good country folk

Dans l'eau pleine de
têtards,
Où tremble une herbe
légère,
Ils vont, les petits canards,
Marchant par groupes épars,
D'une allure régulière
Comme de bons
campagnards!

Into the water full of
tadpoles,
Where the delicate weed is
trembling
They go, the little ducks.
Walking in scattered
groups
In a regular gait
Like good country folk;

Dans le beau vert
d'épignards
De l'humide cressonnière
Ils vont, les petits canards,
Et quoiqu'un peu
goguenards,
Ils sont d'humeur
débonnaire
Comme de bons
campagnards!

In the beautiful green
spinach
Of the moist watercress,
They go, the little ducks,
And though a little mocking

They are by nature good
humored
Like good country folk

Faisant, en cercles
bavards,
Un vrai bruit de pétaudière,

They make, in chattering
circles,
A same racket of a
disorderly body

Ils vont, les petits canards,

Dodus, lustrés et gaillards,
Ils sont gais à leur manière,
Comme de bons
campagnards!

They go the, the little
ducks,
Plump glossy and lively,
They are gay in their way,
Like good country folk!

Amoureux et nasillards
Chacun avec sa commère
Ils vont, les petits canards,
Comme de bons
campagnards!

Amourous and nasal,
Each with this lady,
They go, the little ducks,
Like good country folk!